



Smithsonian
Archives of American Art

Oral history interview with Rafael Soriano,
1997 December 6

The digital preservation of this interview received Federal support from the Latino Initiatives Pool, administered by the Smithsonian Latino Center.

Contact Information

Reference Department
Archives of American Art
Smithsonian Institution
Washington, D.C. 20560
www.aaa.si.edu/askus

Transcript

Interview

JUAN MARTÍNEZ: This is Juan Martínez interviewing Rafael Soriano in his home studio in Miami, Florida, on December 6, 1997.

Bueno, Rafael, vamos a empezar aquí por el principio con un poco de información biográfica, y por favor, me puedes decir el lugar y la fecha de nacimiento?

RAFAEL SORIANO: Nací en Cidra, Provincia de Matanzas, Cuba, en Noviembre 23, 1920.

JUAN MARTÍNEZ: Y te acuerdas de el nombre de tus abuelos?

RAFAEL SORIANO: El nombre de mi abuelo paterno, fueron Juquina Martínez, ama de casa, Jorge Soriano, barbero. Fueron maternos, Victoria Isas, ama de casa, Virgilio López, escribiente de oficina de un ingenio.

JUAN MARTÍNEZ: En el caso tuyo -- bueno, tus padres y abuelos también vivieron en Cidra, Matanzas?

RAFAEL SORIANO: Mi madre se llamo Juana López Isas.

MILAGROS SORIANO: No, pero espérate. Mira, los abuelos paternos vivieron en Aguacate, que es un pueblo de la provincia de la Habana, y los abuelos maternos vivieron en Santa Ana, si Santa Ana, si.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces, ahora, procedimos a tus padres, el nombre de tu padre, de tu madre y la profesión.

RAFAEL SORIANO: El nombre de --

MILAGROS SORIANO: Esperarte. Estas grabando?

JUAN MARTÍNEZ: Si.

RAFAEL SORIANO: -- de mi madre es Juana López Isas, era ama de casa, y mi padre, Luis Marin Soriano, era barbero.

JUAN MARTÍNEZ: Y ellos vivieron en Matanzas?

MILAGROS SORIANO: En Cidra.

JUAN MARTÍNEZ: En Cidra, que es un pueblo --

MILAGROS SORIANO: Pueblecito, pegado a Matanzas.

JUAN MARTÍNEZ: Pegada a la ciudad de Matanzas.

MILAGROS SORIANO: Y cuando el tenía 9 años, se mudaron para la ciudad de Matanzas.

JUAN MARTÍNEZ: Para la ciudad de Matanzas. Que bien. Y de niño, de joven, puedes hablarme un poco de tus intereses, alrededor de lo que tienes que ver con el arte, no, cuando es que tu empezaste a interesarte por el arte y demás?

RAFAEL SORIANO: Bueno, yo desde niño sabia que iba a ser pintor. Vaya, yo siempre estuve definido en eso. Entonces en la escuela primaria, siempre estaba muy tenso en la clase de pintura y tenía una maestra que entendía todas esas inquietudes que yo tenía, y ella me estimulo mucho. Eso fue en esa época.

JUAN MARTÍNEZ: Ya veo. Tu -- hasta que tu puedas llevar tu memoria, tu sabias que tu querías ser artista --

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: -- y te acuerdas dibujando y pintando?

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Y cuando es, bueno, otra pregunta. Esta maestra te da motiva, no, para esto?

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Y como se sienten tus padres sobre el factor de que tu -- a ti te interesaba el arte? Ellos también te apoyaban o --

RAFAEL SORIANO: Bueno, si. Mis padres siempre fueron muy comprensivos y inteligentes diría yo también porque mi padre era barbero y era un hombre que tenía su sensibilidad también. Y me dijeron que lo que yo quisiera estudiar estaba bien.

JUAN MARTÍNEZ: Esta bien. Y entonces cuando es que tu empiezas a coger clases de arte, aparte de las clases que te daban en la escuela y demás, como es que tu vas a una escuela que es de arte nada mas?

RAFAEL SORIANO: Bueno, en Matanzas, como yo vivía en Cidra después nos mudamos a Matanzas.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: Entonces, ya en Matanzas había una academia de arte de un Español llamado Alberto Tarazcó, y yo empecé a visitar la escuela, y después quería ir a la escuela privada, y entonces el me estimulo mucho y yo me prepare con otro grupo que teníamos las mismas aptitudes, y nos preparamos y presentamos un examen en la Escuela Nacional de Bellas Artes en la Habana. Y así fue como empezó todo.

JUAN MARTÍNEZ: Pero, cuando tu fuisteis a este tal pintor de Alberto Tarazcó, no?

MILAGROS SORIANO: Tarazcó.

JUAN MARTÍNEZ: Tarazcó, que edad mas o menos tu tenías, cuando fuisteis a coger lecciones de el?

MILAGROS SORIANO: No puede haber sido a los 15, porque ya tu te fuisteis a San Alejandro.

RAFAEL SORIANO: 13 o 14 años.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces tu te vas a San Alejandro, a la Habana, ya a los 15 años?

RAFAEL SORIANO: Si, mas o menos.

JUAN MARTÍNEZ: Y allí en San Alejandro, que ya tu te haz definido ya con una carrera de arte --

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: -- quienes son los maestros así, que mas te recuerdas ahí, que mas te recuerdas allí como mas importantes.

RAFAEL SORIANO: No, no. Yo di clases con José Sicre -- con José Sicre, Ramón Loy, Esteban Valderrama, Romañach, Domingo Ramos, Gelabert, Araujo, a ver quien mas, creo que nadie mas. JUAN MARTÍNEZ: Y por que año estamos hablando ya?

MILAGROS SORIANO: '36, que empezó él en San Alejandro, 1936.

JUAN MARTÍNEZ: 1936, que bien. Y en ese tiempo, no, fue 1936 cuando esta en San Alejandro, y estas cogiendo clases con estos maestros, que contacto tenías tu con el mundo de arte, de obras de arte, no, en términos de, no se, quizás museos que había en Cuba o colecciones privadas, o -- te acuerdas algo por ese lado?

RAFAEL SORIANO: Bueno, en esa época, yo tengo una estrecha amistad con Víctor Manuel y Fidelio Ponce, que fueron dos pintores que rompieron con la academia y de las cuales aprendí nuevos conceptos.

JUAN MARTÍNEZ: Y eso ya estamos hablando a lo ultimo de los '30s, cuando estabas allí, cogiendo clases en San Alejandro --

MILAGROS SORIANO: Si, si.

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: -- y hicisteis la amistad con Víctor Manuel y con Fidelio Ponce?

RAFAEL SORIANO: Un-hun.

JUAN MARTÍNEZ: Y tuvisteis la suerte --

RAFAEL SORIANO: Sabes que salíamos por la noche por ahí, y --

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun. Un-hun. Y en el mundo de la Habana en ese tiempo, sabes, me imagino que fuisteis a las exposiciones de arte que daban allí.

RAFAEL SORIANO: Si, como no.

JUAN MARTÍNEZ: Como el Segundo Salón Nacional de Arte, que fue en el '38.

RAFAEL SORIANO: Si, un-hun.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces ya estabas -- ya tu te conocías la pintura Cubana por lo menos, que --

RAFAEL SORIANO: Si, si.

JUAN MARTÍNEZ: -- de esto pintores y otros, no?

RAFAEL SORIANO: Si. Que todos esos fueron los que rompieron con la academia, vamos a decir.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: Ponce y Víctor Manuel.

JUAN MARTÍNEZ: Y hasta cuando mas o menos estuvisteis en San Alejandro?

MILAGROS SORIANO: Hasta el 1943 que se graduó.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces, te gradúas en San Alejandro en '43?

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Bien. Y en ese período quien dirías tu, que fueron las influencias mas fuertes en ti como artista? Que otros artistas tanto Cubano como del extranjero?

RAFAEL SORIANO: Bueno, yo tuve una estrecha relación artística con José Gómez Sicre, es el director del Museo de Arte Latinoamericano. En esa época fue maestro mío de la Escuela de San Alejandro.

MILAGROS SORIANO: No, José Gómez Sicre, no. El es Juan José Sicre, el es el primo.

RAFAEL SORIANO: Juan José, el es el primo, el primo, exactamente.

MILAGROS SORIANO: Papi, mira habla un poco de tu vida en San Alejandro.

Juan, este fue un grupo de jóvenes pobres de Matanzas, que fue a San Alejandro con la idea de estudiar y graduarse y venir para Matanzas y fundar una escuela de Bellas Artes en Provincia.

RAFAEL SORIANO: Si.

MILAGROS SORIANO: Por que en aquella época, los muchachos pasaban mucho trabajo para ir a la Habana. Rafael, paso muchas penillas, inclusive de no tener pinturas cuando venia el profesor a su puesto, y tenía que ir detrás del profesor a todos los puestos, viendo como enseñaban a los que tenían pintura.

JUAN MARTÍNEZ: Si.

MILAGROS SORIANO: Entonces de aquel grupo de Matanzas -- Matanzas es una ciudad que le dicen "la atenas de Cuba" porque era una ciudad con muchas inquietudes artísticas, literarias, era una ciudad -- la ciudad dormida. Entonces este grupo iba a la Habana. Estudio -- por ejemplo, Rafael estudio primero esculturas. Dibujaron mucho tiempo para empezar a usar de la pintura, porque el siempre pensó que siendo escultor, tenía mas oportunidades de ser un buen pintor, porque había que conocer la tercera dimensión para que la pintura no quedara plana en el lienso. Entonces, estuvieron siete años, el estuvo siete años en la Habana estudiando. Compartía con sus compañeros con la amistad de Víctor Manuel, porque claro, como el tenía las inquietudes que el sabia que el no iba a ser un pintor académico --

RAFAEL SORIANO: Con Ponce.

MILAGROS SORIANO: -- con Ponce, el todo aquello eran, tu sabes, nuevas ventanas que se abrían --

JUAN MARTÍNEZ: Seguro.

MILAGROS SORIANO: -- a su imaginación. Y este grupo logró vencer todas las vicitudes, se graduó y vinieron

para Matanzas y crearon la primera escuela de --

JUAN MARTÍNEZ: De Bellas Artes.

RAFAEL SORIANO: De Bellas Artes.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

MILAGROS SORIANO: Estuvieron cinco años sin ganar un centavo, fíjese que grupo ese. Cinco años sin ganar un centavo, para demostrarle al Ministerio De Educación que, ellos --

RAFAEL SORIANO: Que era necesario, que era necesario.

MILAGROS SORIANO: -- que era necesaria la escuela en la Provincia.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido.

MILAGROS SORIANO: Así, que fíjate, que grupo de románticos y soñadores, fue, que siendo tan pobres pudieron hacer todo esto, y lo lograron.

JUAN MARTÍNEZ: Porque entonces, esta escuela de Bellas Artes en Matanzas se forma en este momento --

MILAGROS SORIANO: Si, si.

JUAN MARTÍNEZ: -- mas o menos en los principios de los '40s.

MILAGROS SORIANO: Si.

RAFAEL SORIANO: Si, si, si.

MILAGROS SORIANO: Si, después del '43 que fueron.

JUAN MARTÍNEZ: Después del '43 es que se forma esa escuela?

MILAGROS SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Y esa escuela la apoya ya el Gobierno de Matanzas, cinco años mas allá, todavía.

MILAGROS SORIANO: Cinco años mas allá, el Ministerio de Educación, porque tenía que venir de la Habana --

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Ya veo, ya veo.

MILAGROS SORIANO: -- para su aprobación. Tu sabes.

JUAN MARTÍNEZ: Ya veo, ya veo, ya veo.

MILAGROS SORIANO: Y entonces a los cinco años fue que ellos empezaron ya a dedicar un sueldo.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido, entendido. Entonces, bueno, pero entonces quiero llevarte de todas manera un poquito mas atrás, antes de volver a Matanzas, no, porque vamos a hacer eso próximamente, y quiero decirte si te puedes acordar no, de en ese momento en tu arte no, cuando tu eras estudiante, cual eran los artistas, tu sabes de dentro de fuera que te interesaban, o sea un Picasso, quizás un, no sé, quien estaba en Cuba, un mismo Ponce?

RAFAEL SORIANO: Bueno, de los pintores Cubanos, me interesaba, si Ponce y Víctor Manuel y de mis profesores también, Románach, su estilo, Domingo Ramos, su estilo eran muy buenos pintores.

JUAN MARTÍNEZ: Y tu que pintabas en ese tiempo, tu pintabas paisajes, tu pintabas figuras?

RAFAEL SORIANO: No --

JUAN MARTÍNEZ: Ya a lo ultimo ya.

RAFAEL SORIANO: En la época académica?

JUAN MARTÍNEZ: Si.

RAFAEL SORIANO: Yo me dedique de verdad a estudiar lo que era la escultura, tu sabes, yo estudie las dos carreras, Pintura y Escultura, y a la vez, porque habían cursos nocturnos, y dibujos.

JUAN MARTÍNEZ: A la vez, ya veo.

RAFAEL SORIANO: Entonces yo en esa época queda nada mas que la parte academica, pero ya claro como yo tenía amistad con Victor Manuel y Ponce que eran muy avanzado, todos esos conceptos que yo les oía hablar a ellos, y eso aumentaron mi interés por la pintura por las cosas nuevas, no --

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: -- Y yo realmente hasta que yo no me gradúe del todo, fue que yo empecé a buscar ese mundo de la pintura imaginativa.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun. Bueno, entonces vamos a empezar ahí, cuando tu te gradúas, vuelves a Matanzas y formas las escuela y demás y que empiezas a pintar por tu cuenta y a exhibir por tu cuenta, imagínese, que tu pintabas en ese momento, eran mas bien paisajes, o abstracciones ya?

RAFAEL SORIANO: No, ya en ese momento yo ya empecé con las abstracciones porque yo había pasado ya toda la etapa esa, por ejemplo, yo di dos cursos escultura y de pintar.

JUAN MARTÍNEZ: Fue con Ramos me imagino?

RAFAEL SORIANO: Si, chico, con Domingo Ramos, si. Y así todo los cursos académicos --

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: -- yo estaba dedicado a eso también. Tu sabes, yo aprendí la academia de verdad hes debido, y entonces rompí despues y empezaron otras inquietudes y empecé a buscar en la pintura moderna.

JUAN MARTÍNEZ: Pero, fuisteis -- entonces casi -- fuisteis de la academia a la abstracción.

RAFAEL SORIANO: Ah, sí.

JUAN MARTÍNEZ: (inaudible) hicisteis un --

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Salto ahí, no?

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Y las abstracciones tuyas, no, en ese momento eran ya geométricas, orgánica o --

RAFAEL SORIANO: Geométricas, y --

JUAN MARTÍNEZ: Y empezó con la --

RAFAEL SORIANO: Con geométrica y bastante plana la pintura.

JUAN MARTÍNEZ: Y estamos hablando de los '40.

RAFAEL SORIANO: Si, '40 y pico.

JUAN MARTÍNEZ: 40 y pico. Ven acá, entonces, ahora cuando tu vuelves a Matanzas, no, y empiezan ha hacer esta escuela, quienes eran las otras personas que estaban contigo haciendo esto? Te acuerdas de los nombres?

RAFAEL SORIANO: Bueno, si, Rodolfo Tardo, José Felipe Nuñez, Juan Esnar.

JUAN MARTÍNEZ: Y estas personas, todas eran pintores también?

RAFAEL SORIANO: Creo que --

MILAGROS SORIANO: Juan Esnar era escultor.

RAFAEL SORIANO: Era escultor.

JUAN MARTÍNEZ: Y ellos formaron parte de --

MILAGROS SORIANO: De ese grupo.

JUAN MARTÍNEZ: -- de ese grupo que fue -- primeramente que fue el que empezó la Academia, digo una Escuela de Arte.

MILAGROS SORIANO: La Escuela de Arte.

RAFAEL SORIANO: Aha.

JUAN MARTÍNEZ: En Matanzas.

MILAGROS SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Todo este grupo eran los otros maestros que estaban --

MILAGROS SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Ahí con tigo, si?

MILAGROS SORIANO: Roberto Diago.

RAFAEL SORIANO: Aha, Roberto Diago.

JUAN MARTÍNEZ: Ah, Roberto Diago también estaba en esto?

RAFAEL SORIANO: Si, también, si.

MILAGROS SORIANO: Ah, si, si ese era como un hermano de Rafael.

JUAN MARTÍNEZ: Ah, si?

RAFAEL SORIANO: Estaba junto con (inaudible).

MILAGROS SORIANO: Cuando el fue director, el nombro a Diago Secretario. Después esa es otra historia que tenemos que hacerle.

JUAN MARTÍNEZ: Ah, bueno, bueno, mire, ya que estamos en esta, vamos a seguir ya por este camino, verdad, y entonces tu les -- hablame un poco entonces de tu vida como maestro y como administrador, tengo entendido que tu eras administrador de esta escuela. Quieres hablarme un poco de eso?

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Me puedes hablar un poquitico de esa face de tu carrera, de maestro y director?

RAFAEL SORIANO: Bueno, en esa época, coincidimos la academia, por ejemplo, Roberto Diago, vivía en la Habana y cuando nosotros la fundamos, lo llevamos a el para Matanzas. Entonces el vivió un tiempo allí en Matanzas junto con nosotros y era cuando yo me nombraron Director de la Escuela, yo lo nombre a el secretario, tu sabes, teníamos una íntima amistad y luchábamos por la escuela --

JUAN MARTÍNEZ: Aha, aha

RAFAEL SORIANO: -- de el mejoramiento y toda esa serie de cosas.

JUAN MARTÍNEZ: Y tu, cuando tu enseñabas en esta escuela, que tu enseñabas? Cual era la asignatura que tu enseñabas?

RAFAEL SORIANO: Bueno, yo enseñaba Artes Decorativa y Composición. Pero, lo enseñaba de una manera libre, pero hasta cierto punto con, básicamente, que se hubieran aprendido técnicas, y toda esa serie de cosas que yo creo que un pintor debe de tener en bien.

JUAN MARTÍNEZ: Si.

RAFAEL SORIANO: Por que hoy en día mucha gente te dice, no, exprésate, y uno no se puede expresar si tu no tienes las herramientas, vamos a decir --

JUAN MARTÍNEZ: Exactamente.

RAFAEL SORIANO: -- el conocimiento de la técnica.

JUAN MARTÍNEZ: Olvídate, olvídate. Y eso -- porque te gustaba enseñar arte decorativa?

RAFAEL SORIANO: Bueno, porque cuando la escuela se fundo, habían otros que era actores, éramos un grupo. Pero como yo tenía la idea de la interpretación, y la pintura libre, vamos a decir --

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: -- pues caía muy bien en esa asignatura.

JUAN MARTÍNEZ: Tengo entendido.

RAFAEL SORIANO: Aunque era una asignatura academica, pero dentro de eso también yo trataba de admitir a los alumnos --

JUAN MARTÍNEZ: Si, si, pero.

RAFAEL SORIANO: -- de esas cosas nuevas que iban a Matanzas.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido.

RAFAEL SORIANO: Que como yo en la Habana había visto mucho también, tenía buenos amigos pintores. Era una época que la Academia ya, a la vez que tu la aprendías tenías que romper con ella, y --

JUAN MARTÍNEZ: Y seguir adelante. Y cuando fue que te hicieron Director? Te acuerdas mas o menos del año que fuisteis Director y cuanto tiempo fuisteis director?

MILAGROS SORIANO: Yo creo que el fue Director como, nosotros nos casamos en el '52 y ya tu eras Director de la Escuela.

RAFAEL SORIANO: Si.

MILAGROS SORIANO: Así que tu debes haber sido Director como en el año '50, ya, '50 o '51.

JUAN MARTÍNEZ: Y durasteis de Director, hasta cuando?

RAFAEL SORIANO: Como 4 años

JUAN MARTÍNEZ: Como 4 años y el --

RAFAEL SORIANO: Era el período.

JUAN MARTÍNEZ: Que cada persona hacia de Director, y después venia otra persona, era rotativo?

MILAGROS SORIANO: Si.

RAFAEL SORIANO: Aha.

JUAN MARTÍNEZ: Y cuando se acaba -- y cuando ya no eres Director, vuelves ha hacer Maestro allí, porque tu sigues enseñando allí?

RAFAEL SORIANO: Si, si, si. Sigo enseñando hasta que vine para aquí.

JUAN MARTÍNEZ: Y hasta que año enseñasteis allí en la Escuela de Bellas Artes de Matanzas?

MILAGROS SORIANO: Hasta que vino para acá en el año '62.

JUAN MARTÍNEZ: Hasta el año '62?

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Ya veo. Ven acá, entonces, bueno, vamos a -- hasta este momento en tu vida, tu habías vivido en Matanzas y en la Habana, pero no habías salido de Cuba al extranjero?

RAFAEL SORIANO: Bueno, yo había ido en esa época, fui a una vez a México y a Nueva York.

JUAN MARTÍNEZ: Ah, esta bien.

MILAGROS SORIANO: El dio un curso en México de mural.

JUAN MARTÍNEZ: Ah, y tu --

RAFAEL SORIANO: Tome, tome, tome.

JUAN MARTÍNEZ: Ah, tomasteis, si, y tomasteis este curso en México de mural, te acuerdas quien era el maestro?

RAFAEL SORIANO: No, no.

JUAN MARTÍNEZ: Y fue por los años '40?

MILAGROS SORIANO: Debe de haber sido antes de nosotros conocernos, así, que debe haber sido en el año '48, '49.

JUAN MARTÍNEZ: Ya los ultimo de los '40 ya.

MILAGROS SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Y en Nueva York, en que etapa fuisteis a Nueva York?

MILAGROS SORIANO: También fue antes de nosotros conocernos.

RAFAEL SORIANO: También mas o menos en esa época.

JUAN MARTÍNEZ: En esa misma época fuisteis a México.

RAFAEL SORIANO: Di todos los viajes en esa época.

JUAN MARTÍNEZ: Todos los viajes. Y te acuerdas, que artista en particular te impresiono mas, te intereso mas en México, o Nueva York?

RAFAEL SORIANO: Bueno, (inaudible) era muy interesante toda la pintura que el hacia.

JUAN MARTÍNEZ: Y que se podía ver ahí en la ciudad México por que estaba ahí, la había visto el publico. Y en Nueva York, a donde fuisteis en Nueva York, fuisteis a algunos museos en Nueva York?

RAFAEL SORIANO: Bueno, a los -- bueno al Museo de Arte Moderno y el --como se llama --

JUAN MARTÍNEZ: El Metropolitano?

RAFAEL SORIANO: Metropolitano.

JUAN MARTÍNEZ: Si los dos grandes museos de allí. Y alguna revelación que te vino cuando fuisteis a Nueva York o arte que visteis, nada, que te acuerdes hoy en día?

RAFAEL SORIANO: No, porque yo iba asimilando todo lo que iba viendo y, vaya, en una forma de no recordar --

JUAN MARTÍNEZ: Aha, aha, aha.

RAFAEL SORIANO: -- solo vas asimilando o vas aprendiendo, visualmente.

JUAN MARTÍNEZ: Aha, aha, aha.

RAFAEL SORIANO: Y tu te enteraste por se tiempo de algo de que estaba pasando un Nueva York con los Expresionistas Abstractos, ó eso no era una cosa que estaba tan afuera en ese momento?

RAFAEL SORIANO: No. Si estaba pasando algo yo no vi.

JUAN MARTÍNEZ: En esa parte no -- bueno, cuando es que tu empiezas a exponer en Matanzas y en la Habana también?

RAFAEL SORIANO: Porque --

MILAGROS SORIANO: Exposiciones personales?

JUAN MARTÍNEZ: Si, si.

MILAGROS SORIANO: Personales eran en el año '47 en el Lyceum tenis club en la Habana. En el '48 en el Colegio de Abogados de Matanzas, en el '49 Salón de Exposición, Cardenas, Matanzas, en el '50, en el Parque Central de la Habana, que había una casita --

JUAN MARTÍNEZ: Si.

MILAGROS SORIANO: -- (inaudible), en el '51, Sociedad de Marianao, la Habana, en Santiago de Las Vegas, Habana, en el '54 en La Rampa, Habana, en el '55 Galería de Matanzas, Matanzas. Esta fue una galería que ese grupo creo también por primera vez en Matanzas.

JUAN MARTÍNEZ: Y era una galería privada?

RAFAEL SORIANO: Si. (inaudible).

MILAGROS SORIANO: Era un galería que todo el mundo podía exponer allí.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido.

MILAGROS SORIANO: Tu sabes?

JUAN MARTÍNEZ: Entendido.

MILAGROS SORIANO: Que la escuela era quien la patrocinaba y la --

JUAN MARTÍNEZ: Ya entendido. Entonces estaba relacionada con la escuela.

MILAGROS SORIANO: Con la escuela.

JUAN MARTÍNEZ: Con la Escuela de Bellas Artes.

MILAGROS SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido.

MILAGROS SORIANO: En el '59, Artes Cinema La Rampa, Habana, el '68, aquí en Pallen Gallery en Miami, en el '69, Bacardi Gallery, Miami, en el '70, Pan American Bank, Miami, en el '77 Galerías de las Américas, San Juan, Puerto Rico, en el '80, De Armas Gallery, en Miami, en el '81 Museo de Arte de Antiochia, Medillin, Colombia en conjunción con la Vial, la cuarta Vial de Medillin --

JUAN MARTÍNEZ: Que bien. Entonces --

MILAGROS SORIANO: -- y la Galería De Arte Nueve en Lima, Peru también.

JUAN MARTÍNEZ: Okay. En que año fue, en el mismo año?

MILAGROS SORIANO: En el año '81.

JUAN MARTÍNEZ: Ven acá --

RAFAEL SORIANO: Yo tuve muchas inquietudes artísticas, por que inclusive estando estudiando en San Alejandro, sin graduarme ni nada, yo anduve mucho en la Habana con Ponce, con Fidelio Ponce.

JUAN MARTÍNEZ: Esta bien. Le damos la vuelta. Ahora, una pregunta, tu fuisteis a México a aprender el mural, y alguna vez hiciste murales en Cuba, o, hubo oportunidad de hacer murales?

MILAGROS SORIANO: En mi casa. En mi case y en periódico "Adelante" --

RAFAEL SORIANO: Si.

MILAGROS SORIANO: -- así se llamaba el periódico, Adelante, allí también hay un mural.

JUAN MARTÍNEZ: Y, donde es que esta el periódico Adelante?

MILAGROS SORIANO: En Matanzas.

JUAN MARTÍNEZ: Las oficinas, no?

RAFAEL SORIANO: No. En Cuba, Matanzas.

MILAGROS SORIANO: Las oficinas. Ya eso no debe ni de existir, Juan.

RAFAEL SORIANO: (inaudible)

JUAN MARTÍNEZ: Desde luego, sí.

MILAGROS SORIANO: En mi casa de Versalles, de La Cumbre, sí, cuando él fue a Cuba en el año '77 todavía el mural estaba en la sala.

JUAN MARTÍNEZ: Ah, sí?

RAFAEL SORIANO: Sí.

MILAGROS SORIANO: Él pidió permiso y llevo a Hortensia, mi hija para que lo viera y.

RAFAEL SORIANO: Una casa particular.

JUAN MARTÍNEZ: Una casa particular?

MILAGROS SORIANO: La casa nuestra. La casa que fabricábamos.

JUAN MARTÍNEZ: Y por qué se llamaba Versalles?

MILAGROS SORIANO: Bueno, porque Matanzas se divide en tres barrios, Versalles, Matanzas que pudiera ser el downtown de aquí --

JUAN MARTÍNEZ: Ya veo.

MILAGROS SORIANO: -- y Pueblo Nuevo.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

MILAGROS SORIANO: Y al final ya para salir para Varadero la Playa.

JUAN MARTÍNEZ: Y la Cumbre era -- que lo era?

MILAGROS SORIANO: La Cumbre era la parte de Versalles.

JUAN MARTÍNEZ: Era parte de esa.

MILAGROS SORIANO: La parte alta.

RAFAEL SORIANO: Nosotros vivíamos en la Cumbre.

JUAN MARTÍNEZ: Ya veo.

MILAGROS SORIANO: Nosotros fabricamos en la Cumbre.

JUAN MARTÍNEZ: Y vivían en la Cumbre.

MILAGROS SORIANO: En la Cumbre.

JUAN MARTÍNEZ: Ya veo.

RAFAEL SORIANO: Y desde esa Cumbre se veía toda la --

JUAN MARTÍNEZ: Toda la --

MILAGROS SORIANO: Toda la bahía.

JUAN MARTÍNEZ: Que lindo eh, pues es una gran vista, es eso, La Bahía de Matanzas lo bonito que es.

MILAGROS SORIANO: La Bahía de Matanzas cambia de colores siete veces al día.

JUAN MARTÍNEZ: Mira, eso.

MILAGROS SORIANO: Y las noches de luna tú veías así el reflejo de los postes de la playa, hasta aquí, hasta allá.

JUAN MARTÍNEZ: Bueno, eso es un vista increíble, no?

MILAGROS SORIANO: Y de noche los sinsontes cantando en aquella loma. Fíjate que en mi casa yo no podía poner cortinas, porque el aire las volaba.

JUAN MARTÍNEZ: Se las llevaba, si. No necesitaban aire acondicionado.

RAFAEL SORIANO: No, no, no.

MILAGROS SORIANO: No, no, no.

JUAN MARTÍNEZ: Ven acá, y entonces en este -- en estas trayectorias, de estas exposiciones que tu me haz hablado, no, quienes han sido los críticos importantes, que tu consideras así importante en tu carrera?

MILAGROS SORIANO: Bueno, Rafael Martina fue el critico en la parte de Cuba.

RAFAEL SORIANO: El que escribía en el Diario de las Marina. Hubo una estrecha relación artística con José Gómez Sicre, Director del Museo de Arte Latinoamericano, y además critico de arte. Con Ricardo Paullosa, Giulio Blanc, Carol Damian, Juan Martínez, Helen Kohen, Lilian Dubbs, Rafael Casalins, Armando Alvarez Bravo, Marta de Castro, Alfredo del Valle, Hilda Pilar,

JUAN MARTÍNEZ: Estos críticos que me acabas de mencionar, algunos de ellos la relación fue cuando vivías en Cuba y otros fueron aquí en Estados Unidos

MILAGROS SORIANO: Si, si, si.

RAFAEL SORIANO: Si, si, si.

JUAN MARTÍNEZ: Ven acá, y ha habido algunos, curadores de exhibiciones, que -- que resaltan?

MILAGROS SORIANO: Bueno, por ejemplo, Carol Norman, de la Universidad de Tennessee, es la curadora de una exposición que hay actualmente circulando en la parte sur. Una señora encantadora que esta haciendo mucho por el arte Latinoamericano, por que dice ella que los estudiantes tienen un desconocimiento absoluto de --

JUAN MARTÍNEZ: Total.

MILAGROS SORIANO: Te voy a dar un catalogo por que lo --

JUAN MARTÍNEZ: Esta bien. Esta bien.

RAFAEL SORIANO: Como era la pregunta?

JUAN MARTÍNEZ: No, que estafamos hablando de lo curadores.

RAFAEL SORIANO: Ah, si.

JUAN MARTÍNEZ: Y que me dieron el nombre de Carol Norman.

RAFAEL SORIANO: Jorge Santis [Museum of Art Ft. Lauderdale, Florida].

JUAN MARTÍNEZ: Jorge Santis.

RAFAEL SORIANO: Gary Nader [Gary Nader Art Gallery, Coral Gables, Florida].

JUAN MARTÍNEZ: Entonces, bueno, tenemos a estas -- los nombres que me acabas de dar en términos de los curadores y coleccionistas. Hay algunos coleccionistas que resalten?

JUAN MARTÍNEZ: Bueno, por ejemplo, Ramon Rodríguez, es una persona que tiene 40 y pico de cuadros de Rafael.

RAFAEL SORIANO: Y entiende la pintura mía.

MILAGROS SORIANO: Cuando Ramon entra en esta casa, escoge los cuadros mas difíciles, al común de las personas.

JUAN MARTÍNEZ: Si, entendido, entendido.

SRA SORIANO: Y entonces yo no se porque, por que el dice que no tiene conocimientos de aquello. Pero tiene una cosa que Dios le dio.

JUAN MARTÍNEZ: Exactamente.

MILAGROS SORIANO: Están los cuadros que están en los museos.

JUAN MARTÍNEZ: Aja, dime de los museos. Ramon Rodríguez es un coleccionista que vive en Miami?

MILAGROS SORIANO: Que vive en Miami.

RAFAEL SORIANO: Si, vive en Key Biscayne.

JUAN MARTÍNEZ: En Key Biscayne. Y el es abogado, tu sabes algo de eso?

MILAGROS SORIANO: No. Ramon se dedica a -- el me decía, Milagro, yo nada mas que sé de embutidos.

JUAN MARTÍNEZ: Es un negociante.

MILAGROS SORIANO: Ahora es joyero, tiene el restauran este --

JUAN MARTÍNEZ: Bueno, conoces las Museos que tienen Colecciones, eso es importante, pues la persona que venga en un futuro, no, a estudiar esto pues tenga un lugar donde ir, no. Bueno, yo se que Ustedes tienen algo en Fort Lauderdale, en el Museo de Arte de Fort Lauderdale.

MILAGROS SORIANO: Si, en el Museo de Fort Lauderdale. En El Archer M. Huntington Art Gallery de la Universidad de Austin, Texas, en la colección de Bacardí, of course, en el Banco Bozano-Simonsen de Rio de Janeiro, esta fue la exposición aquella internacional que se hizo, que esta en la colección de (inaudible), en el Continental Bank, que a le compraron (inaudible) de Miami, en el Cuban Museum of Art, Miami, en Denver Art Museum en Denver, en el Zimmerl. Art Museum de Rutgers University, en New Jersey, en el Lowe Art Museum [Coral Gables, Florida], en el Museo de Arte ZEA de Medellin, Colombia, en el Museo Nacional de Bellas Artes, Habana, en el Museo de Arte Latinoamericano, Washington, D.C., en el Nation Bank Corporation, Charlotte, North Carolina, Univision, el Canal 23, Galería de Arte Moderno, Santo Domingo, República Dominicana, y el de Fort Lauderdale.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces, que estas -- varias colecciones que están en varios lugares?

MILAGROS SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Los Estados Unidos y Latino-América, y demás.

SRA SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Ven acá, entonces, vamos a entrarnos un poquito mas en la parte de -- en la parte de tu arte. Cual es el medio favorito tuyo de tu trabajo?

RAFAEL SORIANO: Pintura al oleo.

JUAN MARTÍNEZ: Pintura al oleo.

RAFAEL SORIANO: Y dibujo.

JUAN MARTÍNEZ: (inaudible) --

RAFAEL SORIANO: Dibujo también en el crayon y pastel.

JUAN MARTÍNEZ: Ya veo. Y los dibujos esos de crayon y pastel que es lo tu haces mas bien para ti, o algo que también exhibes?

MILAGROS SORIANO: El exhibe.

JUAN MARTÍNEZ: Son parte también de exhibiciones y de --

RAFAEL SORIANO: Si, si.

JUAN MARTÍNEZ: No, que esa obra no la conozco. Y ven acá, como, bueno -- hay una cosa aquí ahora porque voy a combinar dos cosas. Quiero que me hables un poco de tu estilo, a través del tiempo un poco del desarrollo de tu estilo, de tu lenguaje visual, si pudieras empezar cuando ya tu empezaste a trabajar, que era una abstracción geométrica lo que hacías, hasta hoy tu puedes, tu sabes, hablarme un poquito sobre eso.

RAFAEL SORIANO: Bueno, yo fui parte de un grupo que se llamaban "Pintores Concretos" porque hacíamos una

pintura mas bien plana y muy concreta, como así tienen el nombre porque es concreta. Pero llego un momento que esa pintura plana no me -- entonces empecé a tener otra inquietud, para buscar una tercera dimensión, porque esa pintura era plana, de dos dimensiones. Ya empecé a buscar una tercera dimensión y mas tarde, pues una cuarta dimensión que es la verdadera creación artística. Entonces pues la técnica la fui cambiando también y fui buscando otro mundo de pintura. Me pase de lo plano, pero también todo eso esta relacionado con que yo estudie, como estudie escultura. Precisamente, yo estudie escultura por la tercera dimensión, para aprenderla bien porque hay pintores que son buenos pintores, pero tu analizas sus cuadros, y se quedan en la tela, no hay dimensión. Entonces yo de muy joven me di cuenta, no se algo me lo dio a comprender y es por eso que yo tengo tanto interés en las dimensiones, pero fue también en la cuarta dimensión. Que es la verdadera dimensión.

JUAN MARTÍNEZ: Y como llegas a la cuarta dimensión a través de la pintura, del lenguaje tuyo? Como tu ves eso?

RAFAEL SORIANO: Bueno, eso es un proceso que es difícil de explicar. Y es una cosa hasta espiritual, porque ya uno rompe con la cosa material, y la cuarta dimensión es una cosa que esta fuera, que nada mas que tu si tu lo vas sintiendo, puedes viajar en esa cuarta dimensión, según como tu te expreses. Pues en mi caso es la pintura. Eso me ha ayudado mucho para la creación.

JUAN MARTÍNEZ: Ven acá, pero la pintura geométrica, verdad, que estabas haciendo, era un pintura de unos trazos, unas líneas fuertes que mas o menos le daba la vuelta a los planos, no?

RAFAEL SORIANO: Ah, si.

JUAN MARTÍNEZ: Le daba el "countour" así al plano, no?

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Y las formas estaban muy, muy bien definidas --

RAFAEL SORIANO: Muy bien.

JUAN MARTÍNEZ: No? Y no se veía mucho el brochazo, la brocha casi --

RAFAEL SORIANO: No.

JUAN MARTÍNEZ: -- no detecta en este tipo de pintura.

RAFAEL SORIANO: No.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces estamos de acuerdo en eso?

RAFAEL SORIANO: Si, si.

JUAN MARTÍNEZ: Esta bien. Y entonces -- pero allí tu evolucionaste a una obra en el cual la forma no son tan definidas.

RAFAEL SORIANO: No, no.

JUAN MARTÍNEZ: Y los bordes de las obras tampoco son tan definidas que es mas, no se, que te iba a decir, mas nebuloso, no se la palabra, pero mas suave.

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Definitivamente mas suave.

RAFAEL SORIANO: No es así?

MILAGROS SORIANO: Mas envuelta.

RAFAEL SORIANO: Si.

MILAGROS SORIANO: Mas envuelta.

JUAN MARTÍNEZ: Si.

RAFAEL SORIANO: Si por que pintura plana, si, era una pintura que se le iban los contornos y se marcaba mucho. Yo fui como rompiendo con todo eso y ya pasaba a otro plano. Era una pintura que tiene tercera dimensión en la parte (inaudible). Pero entonces contenido de todo eso. Yo lo estaba buscando en la cuarta

dimensión, que es mi inspiración.

JUAN MARTÍNEZ: Yo quiero llegar -- eventualmente vamos a llegar a esto, pero antes de llegar ahí, yo quiero esperen a otra cosa. Cuando tu estas preparando tus -- las obras tuyas, en el lienzo, como tu lo preparas? Tu le echas yeso o algún (inaudible) le pones las sombras primero, como la preparación de eso va?

RAFAEL SORIANO: Bueno, depende, porque hay telas que se compran ya preparadas.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: pero por ejemplo en mi caso, le puedo dar yeso, que es una base para la pintura, para el oleo.

JUAN MARTÍNEZ: Y tu haces dibujos, tu haces preparatorios --

RAFAEL SORIANO: No, no.

JUAN MARTÍNEZ: -- o tu trabajas ahí a la prima a lo --

RAFAEL SORIANO: Yo pongo la tela en blanco ahí --

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: -- y me va viniendo la forma. Pero como volvemos a lo mismo, así que sea --

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: Como yo me prepare tan bien con la escultura también, pues cuando me dongo a pintar, que me va viniendo, yo no tengo dudas en, tu sabes, de estar borrando y rompiendo. Hago el sketch a trazo --

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: -- espontaneo.

JUAN MARTÍNEZ: Y haces el trazo con un lápiz, o una brocha o todo con pintura?

RAFAEL SORIANO: Todo con pintura.

JUAN MARTÍNEZ: Todo con pintura. Hay no hay ningún dibujo de lápiz en ningún lugar?

RAFAEL SORIANO: No, no. Yo no trazo con lápiz.

JUAN MARTÍNEZ: Nada de eso.

RAFAEL SORIANO: Yo cojo una tela en blanco, pongo mis colores en la paleta --

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: -- y empiezo a pintar lo que me va --

JUAN MARTÍNEZ: Y no hay muchos cambios, tu mas o menos estabas seguro ya, cuando tu vas a trabajar tienes las cosas bastante segura?

RAFAEL SORIANO: Si. Pero a veces pinto y paro.

JUAN MARTÍNEZ: Claro.

RAFAEL SORIANO: Pongo el cuadro a un lado y entonces al otro día a lo mejor me pongo a mirarlo otra vez. Porque muchas veces, uno empieza así, sobre todo mi pintura que es espontanea, pero dentro de la cosa esa, el entusiasmo que es la pintura a veces se ponen cosas que después yo comprendo que están equivocadas.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces no es un progreso rápido? El progreso tuyo de trabajo no es un progreso despacio.

RAFAEL SORIANO: No.

JUAN MARTÍNEZ: Es un progreso despacio.

RAFAEL SORIANO: Yo pinto en dos o tres cuadros a la vez --

JUAN MARTÍNEZ: A la vez.

RAFAEL SORIANO: Para aprovechar el tiempo.

JUAN MARTÍNEZ: Exactamente.

RAFAEL SORIANO: el oleo demora.

JUAN MARTÍNEZ: También aparte de que demora, que se seque para poner la otra capa que le vas a poner.

RAFAEL SORIANO: Un-hun.

JUAN MARTÍNEZ: No se puede poner -- el también trabaja diferente para eso mismo.

MILAGROS SORIANO: Por que el trabaja por transparencia de colores, así que tiene que esperar.

JUAN MARTÍNEZ: Mira, eso es otra cosa que quiero que tu me hables, hablame de las transparencias.

RAFAEL SORIANO: Bueno las transparencia --

JUAN MARTÍNEZ: Eso es algo importante.

RAFAEL SORIANO: Demora tiempo.

JUAN MARTÍNEZ: Pero eso es algo esencial en tu obra.

RAFAEL SORIANO: Ah, sí. Por eso es que tengo que -- a veces pinto una sección y tengo que esperar que se seque varios días, para después empatarme con la creación que tenía en ese momento, y --

JUAN MARTÍNEZ: Y porque te gustan las transparencias?

RAFAEL SORIANO: Bueno, porque hay pintores que pintan pero muy plano en sus obras, y entonces después los matices en el color son muy importante para mí, por eso es que pinto y tengo que esperar a que seque, por que a veces un color, tu no puedes sacar el matiz de la paleta de pronto así, digo por lo menos en mi tela, a veces un color --

[FIN DE LADO 1.]

RAFAEL SORIANO: -- es que voy consiguiendo los matices, entonces para mí es muy importante los matices en los cuadros, por eso si no la pintura se queda, como en aquel por ejemplo, que tu vez que va tendiendo forma, y una forma se va perdiendo en la otra, entonces es lo que se dice en pintura, por ejemplo, que tiene el ambiente, es una pintura muy fría.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces la transparencia en parte tiene que ver con la actividad de los colores, uno con el otro?

RAFAEL SORIANO: Oh, sí.

JUAN MARTÍNEZ: Pero también no te da transparencia en parte lo que te da el sentido de profundidad también en el cuadro? Tu usas transparencia como para darle sentido de profundidad?

RAFAEL LOZANO: Por dos cosas, por dar sentido de profundidad y también por -- hay colores que tu no lo puedes sacar del tubo de colores y ponerlo en la paleta, y lo tienes que hacer por la transparencia, de un color sobre otro.

JUAN MARTÍNEZ: Sobre otro, ya veo. Entendido, entendido.

RAFAEL LOZANO: Se va consiguiendo lo que llama los matices de el color..

JUAN MARTÍNEZ: Entendido. Entendido. Y que -- y que lugar aparte -- porque hay dos -- me parece a mí cuando yo veo las obras tuyas contemporáneos, de que ahí hay dos elementos muy importantes, uno es la transparencia que me acabas de hablar sobre eso, y el otro es el sentido de la luz. La luz es importante para ti? Como tu piensas de eso?

RAFAEL SORIANO: Bueno, la luz y la sombra.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: Porque sin luz no hay sombra. Tienen una parte muy importante en sí misma. Porque es lo que le da profundidad al trabajo y no es un color general retrocede.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: Y eso se -- yo lo conozco así por la transparencia de el color. Es lo que le dicen el arte el retroceso de los colores y con ese efecto es lo que te da la sensación de profundidad en el cuadro.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido. Y que colores son tus favoritos, tu tienes algunos colores favoritos?

RAFAEL SORIANO: No, realmente.

JUAN MARTÍNEZ: Te gusta usar el negro?

RAFAEL LOZANO: Pocas veces, dentro el azul y otras veces dentro de colores mas suaves.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

MILAGROS SORIANO: (inaudible).

RAFAEL SORIANO: (inaudible).

JUAN MARTÍNEZ: Y el negro, te gusta el negro?

RAFAEL SORIANO: El negro se usa para ciertos matices darles otros matices, o sea, el negro te cambia un color pero (inaudible) el matiz.

JUAN MARTÍNEZ: (inaudible) -- el efecto que tiene en otros colores?

RAFAEL LOZANO: Si. Un color lo haría otro color.

JUAN MARTÍNEZ: Y en el caso tuyo me parece a mi puede ser que este equivocado, tu dime de que están las formas flotando, no, unas formas mas o menos tres dimensionales que flotan y que hay veces proyectan hacia uno, pero todo esto bien de un fondo, que es mas bien oscuro o negro, es así como tu lo piensas que el fondo -- para darle profundidad al fondo es el color mas oscuro?

RAFAEL SORIANO: Bueno, los matices posiblemente que sobre un fondo oscuro tienen mas luz porque ese fondo ayuda visualmente a que esos matices tengan vida, le den vida.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces, contraste con ese fondo oscuro es muy importante para crear las tres dimensiones y quien dice las tres dimensiones dice la luz.

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido.

RAFAEL SORIANO: Todo es una sola cosa.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido.

RAFAEL SORIANO: El cuadro se compone de su fondo y al que le guste su forma --

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: --y entonces lo que es la obra en si.

JUAN MARTÍNEZ: Pero tus cuadros si tienen un sentido de fondo --

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: -- y formas al frente de ese fondo. Ven acá, y entonces vamos a volver a lo que me estabas hablando hace un rato atrás y que tiene que ver -- con el contenido del cuadro, no, cuando tu pintabas mas o menos concreto, no, como tu pensabas en termino del contenido y ahora que pintas diferente, no, como tu piensas en termino del contenido?

RAFAEL SORIANO: Bueno el contenido es precisamente tu visión interior que tu lo plasmas, entonces el contenido es la creación de que tu quieres alcanzar.

MILAGROS SORIANO: Por ejemplo, Juan --

JUAN MARTÍNEZ: Si, si.

MILAGROS SORIANO: Cuando nosotros llegamos de Cuba su pintura era geométrica. La nostalgia, el desarraigo, la tristeza hicieron en el mucha influencia para el cambio que tiene. Porque el siempre pensó que los pueblos en la desgracia crecen. Y ese sufrimiento a el como que le dio espiritualmente y el cree que esa pintura de el, tu sabes, quizás evoluciono de acuerdo a su sufrimientos.

JUAN A. SORIANO: Entendido, entendido.

RAFAEL SORIANO: Y esa angustias del exilio y de todo fue como un despertar, vamos a decir --

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: -- a otra cosa una búsqueda y entonces a través de la pintura fue que yo me despertó así me pase de hacer pintura concreta a una pintura mas bien espiritual.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido.

RAFAEL SORIANO: Porque también el espíritu, vaya recibió.

JUAN MARTÍNEZ: Un shock.

RAFAEL SORIANO: Un shock.

JUAN MARTÍNEZ: Porque la pintura concreta, si yo entiendo bien, es una pintura que mas o menos lo que defiende es de que el arte sea diseño, porque el arte es un diseño, una composición no, y es como un poco que el arte por el arte, no, puede ser que yo este equivocado no, se esta trabajando en ese nivel, pero entonces -- pero cuando pasamos a esto otro nivel de esta pintura que me están explicando ustedes muy bien, que tuvo que ver con el "shock" del exilio, con cosas nostalgias y todas esas y intranquilidades, no, que vienen con eso, que pasas a otro tipo de estilo, pero se que -- no solo digo estilo pero que también estas trabajando con un elemento espiritual y a otra dimensión. Ya no es el arte por cuestión del arte, ya es para expresar ciertas emociones espirituales.

MILAGROS SORIANO: Espiritual y místico por que muchas de las pinturas de Rafael es mística.

JUAN MARTÍNEZ: Y tu me quieres explicar un poco esa parte espiritual o mística es algo que lo puedes poner en palabras?

RAFAEL SORIANO: Bueno, yo desde muy joven tenía muchas inquietudes y entonces pues a veces tenía premoniciones, pensaba mucho en las cosas místicas y entonces todo eso pues --

MILAGROS SORIANO: Meditaba mucho.

JUAN MARTÍNEZ: Y tu fuisteis enseñado en el catolicismo? Tu eras católico o eres católico?

RAFAEL SORIANO: Yo soy católico como voy a la iglesia, pero de vez en cuando, entonces creo en Dios creo en el espíritu.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces parte de este misticismo viene a través de tu religión, o viene por otro lado, otras intranquilidades, otra cosa por otro lado?

RAFAEL SORIANO: Si, viene por otro lado.

JUAN MARTÍNEZ: Y este interés en la parte espiritual y mística y demás se ha alimentado de algunas lecturas específicas, de algunos eventos específicos?

RAFAEL SORIANO: Bueno, yo tenía algunos amigos que eran Rosacruces, pero que también a su vez ellos les gustaba mucho la pintura entonces hablábamos, teníamos un intercambio de ideas y esa gente lo que estaba buscando era una cosa del espíritu también. Después de todas esas cosas se fueron reflejando. Entonces a través de la pintura me acordaba de cosas que, o que trataba de inventar cosas es como diría yo vivir en un mundo aparte.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun. Ven acá, en termino entonces, hay otras que alimentan tu pintura? Porque estamos hablando aquí de exilio, estamos hablando cuestiones espirituales, la música alimenta tu pintura

RAFAEL SORIANO: O si. Yo no soy un conocedor de música.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: Pero a mi la música me gusta toda la música. Por ejemplo, a mi la música electrónica me

gusta, la música clásica me gusta. Sea, no te puedo decir bueno yo soy definido en --

MILAGROS SORIANO: Los tangos, le arrebatan.

RAFAEL SORIANO: Los tangos me encantan. Una (inaudible).

JUAN MARTÍNEZ: Hay alguna música Cubana específica que te gusta más que otra?

RAFAEL SORIANO: Bueno, la música Cubana me gusta mucho pero no tengo una predilección por (inaudible).

JUAN MARTÍNEZ: Y cuando tu trabajas y estas pintando, oyes música muchas veces, pocas veces?

MILAGROS SORIANO: Siempre.

JUAN MARTÍNEZ: Siempre?

RAFAEL SORIANO: Sí, siempre.

JUAN MARTÍNEZ: Pintas oyendo música?

RAFAEL SORIANO: Sí. Si hay noches que no pinto y oigo música. Y además en la música no tengo un punto definido.

JUAN MARTÍNEZ: Definido, exactamente. Ven acá y lectura, te gusta la lectura, o no es una cosa que --

RAFAEL SORIANO: La lectura leo de vez en cuando pero no es una cosa que tenga que leer todos los días.

JUAN MARTÍNEZ: Sí.

RAFAEL SORIANO: O leer un libro y venir para el otro, no. Vaya no puedo así concentrarme mucho en la práctica.

JUAN MARTÍNEZ: Vamos antes de pasar de otras que también van al nivel personal, no, ahora yo quiero ver si podemos hablar un poquitico hasta el punto que te acuerdes de esto y demás. Es el grupo que pertenecisteis que se llamaba Artistas Concretos, no.

RAFAEL SORIANO: Sí.

JUAN MARTÍNEZ: Artistas Concreto. Por qué año más o menos se fundó ese grupo, tu te acuerdas? Fue en los '40s fue en los '50s?

MILAGROS SORIANO: Fueron después de graduados que se formó el grupo.

JUAN MARTÍNEZ: Y este grupo exhibía tanto en Matanzas como en la Habana?

MILAGROS SORIANO: No.

RAFAEL SORIANO: En la Habana.

JUAN MARTÍNEZ: Era un grupo que exhibía en la Habana.

RAFAEL SORIANO: Sí.

JUAN MARTÍNEZ: Y hay algunas figuras de ese grupo de que tu te acuerdes?

MILAGROS SORIANO: Sandú Darie.

JUAN MARTÍNEZ: Pero allí no van estar los nombres. Pero tu eras amigo de Sandú Darie?

RAFAEL SORIANO: Sí, como no va ser.

JUAN MARTÍNEZ: Y este grupo era más o menos de cuántas personas, como diez o once personas artistas?

RAFAEL SORIANO: No, éramos cinco o seis.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces era un grupo más bien pequeño?

RAFAEL SORIANO: Sí.

JUAN MARTÍNEZ: Un grupo bien pequeño. Y que exhibía en la Habana.

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Y que hacia pinturas abstracta.

RAFAEL SORIANO: Abstracta.

JUAN MARTÍNEZ: No, y geométrica.

RAFAEL SORIANO: Geométrica.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: Y bastante plana.

JUAN MARTÍNEZ: Bastante plana. Y este grupo se hizo dar a conocer en ese momento en la Habana, poco o mucho?

RAFAEL SORIANO: Si. Se dio a conocer en varias exposiciones especificas. Pero después eso grupo se disolvió en --

JUAN MARTÍNEZ: Y este grupo cuando fue el momento mas alto de este grupo fue ya en los '50 aumento mas actividad fue antes de la revolución?

RAFAEL SORIANO: Si, fue antes de la revolución.

JUAN MARTÍNEZ: Un grupo bastante único.

MILAGROS SORIANO: Si.

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Por que en ese momento estaban trabajando la figuración por un lado, por el expresionismo abstracto por el otro de Los Once, no.

MILAGROS SORIANO: (inaudible) todos. El circulo de Bellas Artes.

JUAN MARTÍNEZ: Y que -- por que año fue?

MILAGROS SORIANO: En el '49, en el Cuarto Salón Nacional de Pintura y Escultura y Grabado del Ministerio de Educación en el año '50.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces un grupo que están trabajando tempranamente --

MILAGROS SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: -- a lo ultimo de los '40 y '50 ya estaban en el ambiente. Eso fue casi antes de que "Los Once" empezaran con la abstracción de ellos.

MILAGROS SORIANO: Si.

RAFAEL SORIANO: (inaudible) de nosotros.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido. Yo no tenía esa idea, no, tan concreta de esto. Tu coincidisteis con Mijar en este grupo?

MILAGROS SORIANO: Mijares yo creo que era del grupo de Los Once.

RAFAEL SORIANO: No. No, no estaba en ese grupo tampoco.

MILAGROS SORIANO: No?

RAFAEL SORIANO: Puede ser que si. (inaudible)

MILAGROS SORIANO: Si (inaudible).

JUAN MARTÍNEZ: Fue un momento raro.

RAFAEL SORIANO: Porque Mijares y yo estudiamos en los mismo años.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido.

RAFAEL SORIANO: Somos de la misma --

JUAN MARTÍNEZ: Entendido. Ven acá, entonces para - para ir entonces -- bueno, no. De los cuadros tuyos, no, hay algunos en particular que tu creas no se que tu obra clave, no, importante, hay algún título en particular o no es de la manera que tu lo piensas?

RAFAEL SORIANO: No. Por ejemplo esos que yo tengo ahí, en la sala.

MILAGROS SORIANO: Son de mi colección. Esos son escogidos por mi.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido.

MILAGROS SORIANO: Porque como yo la carpintera, el me paga a mi con cuadros.

RAFAEL SORIANO: Ella es la me hace los --

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun. Un-hun. Un-hun. Y -- bueno, quiero que te identifiques porque la voz tuya ha estado aquí en esta entrevista, por favor identificasteis.

MILAGROS SORIANO: Yo soy Milagros Soriano, la esposa de Rafael Soriano, nos casamos en el año '52 en Matanzas. Tenemos una hija, Hortensia Victoria. Quiero expresar que he sido la persona mas feliz del mundo, porque no solo me case con un hombre extraordinario sino con un artista al cual admiro muchísimo. Y a quien he tratado de ayudar hasta el día de hoy.

JUAN MARTÍNEZ: Me has dicho algo de que eres carpintera, que tienes que ver con la --

MILAGROS SORIANO: Soy quien le hago los bastidores, vaya compro los "stretchers" y pongo las canvas en -- estiro la tela en -- hago los marcos, me paso la vida cuidando sus cuadros porque tienen que coger mucho aire, así que soy la guardiana de los cuadros.

RAFAEL SORIANO: Si. Porque sacamos los cuadros para afuera para que cojan sol.

MILAGROS SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Desde luego.

MILAGROS SORIANO: Vigilando al sol, el aire --

JUAN MARTÍNEZ: Si, desde luego, para que respiren.

MILAGROS SORIANO: Un-hun. Si, así que vaya, y siempre digo que mi vida ha sido montarme en una barca de fantasía porque yo no soy persona de viajar ni de ir a fiestas. Soy una persona muy de mi casa, pero mi vida es como una fantasía al lado de este hombre por que me ha llevado a viajar por mundos que no existen, no existen nada mas en su alma y en su -- así que soy una persona muy afortunada. Gracias a Dios.

JUAN MARTÍNEZ: Y que te agradecemos mucho (inaudible) no, que este aquí hoy entre todo esto.

MILAGROS SORIANO: Gracias.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces, una otra pregunta que te quería hacer (inaudible) los cuadros lo que llegamos a la conclusión es que hay cuadros que te gustan que sean mas que otros, poner un cuadro así que en tu mente que diga bueno este el cuadro mío clave, esa cosa no existe en si?

RAFAEL SORIANO: No.

JUAN MARTÍNEZ: Es una serie de cuadros los cuales todos tienen un --

RAFAEL SORIANO: No porque, por ejemplo, eso es como hacerse uno mismo una limitación. Si yo digo donde esta el cuadro ya que es, entonces yo pinto los cuadros y ya después los olvido, para poder renovarme --

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: -- vamos decir.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun.

RAFAEL SORIANO: Porque o sea, a veces eso (inaudible) puede caer uno en uno en una repetición.

JUAN MARTÍNEZ: Entendido.

RAFAEL SORIANO: Si yo pinto un cuadro o lo (inaudible) yo (inaudible).

JUAN MARTÍNEZ: Y hay veces que te llegan mas años, mas tarde y no te acuerdas, te llegan como de sorpresa?

RAFAEL SORIANO: Tu dices de la --

JUAN MARTÍNEZ: Si, si. Si lo vez -- si lo deja de ver muchos años y lo vez otra vez, como que es una sorpresa.

RAFAEL SORIANO: Ah, si, si.

JUAN MARTÍNEZ: Casi un viejo amigo, no.

RAFAEL SORIANO: Si.

MILAGROS SORIANO: Son hijos que uno vuelve a encontrar. Los cuadros son hijos.

JUAN MARTÍNEZ: Si, si, si. Eso mismo me dicen a mi los pintores.

MILAGROS SORIANO: Y hay partos mas difíciles que otros.

JUAN MARTÍNEZ: (inaudible) me dijisteis tu a mi. Hay algo, antes que te haga la ultima pregunta que te iba a hacer, hay algo sobre tu arte, no, de que yo no te he preguntado y que tu quieras expresar?

RAFAEL SORIANO: Bueno, sobre mi arte yo lo hago por necesidad espiritual, no material. Y entonces pues no tengo angustias y pinto y pinto y pinto y guardo los cuadros. Y entonces no me gusta determinarme en un solo cuadro porque eso da motivos también a repeticiones. Yo termino un cuadro y lo tiro.

MILAGROS SORIANO: Nunca ha contado los cuadros que ha hecho. Ni quiere contarlos.

JUAN MARTÍNEZ: Pero estoy seguro que son en los miles.

MILAGROS SORIANO: No se. Son muchos. Son muchos porque el es una persona muy trabajadora. Para el no hay vacaciones, no hay Domingos, no hay días de fiesta. El es un trabajador incansable porque el dice que la pintura es creación pero es también disciplina.

RAFAEL SORIANO: Disciplina.

MILAGROS SORIANO: Disciplina.

JUAN MARTÍNEZ: (inaudible.)

RAFAEL SORIANO: La técnica es algo muy importante, porque hay muchos pintores, inclusive la persona que te dicen, bueno, exprese o no vayas a la academia, no estudies, exprésate nada mas, pero como tu te vas a expresar si tu no tienes las herramientas para expresarte tu. Es igual que uno que va a tocar piano y no estudia, y puede ser improvisar algo ahí, pero claro esta que todos los pintores de lo grandes pintores esos se pasaban la vida estudiando.

JUAN MARTÍNEZ: Un-hun. Un-hun.

RAFAEL SORIANO: Ya sean académico como en aquella época allá sido.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces tu crees que es una combinación de disciplina --

RAFAEL SORIANO: Oh, si.

JUAN MARTÍNEZ: -- técnica, conocer, conocimiento de técnica, y lo otro la creación.

RAFAEL SORIANO: La creación es la parte espiritual vamos a decir, pero hay una parte material que eso hay que atenderlo.

JUAN MARTÍNEZ: Toma conocimiento.

RAFAEL SORIANO: Un-hun.

JUAN MARTÍNEZ: Y también esta la disciplina, de sentarte ahí, pararte ahí, y trabajar lo, quieras o no quieras, hay

que hacerlo.

RAFAEL SORIANO: Y saber cuando tu tienes que parar en un cuadro. Porque a veces yo estoy pintando un cuadro y lo paro porque o bien porque se cansa, uno o bien porque pierde el hilo de lo que esta haciendo. Y hay que después volver otra vez a entrar en eso.

JUAN MARTÍNEZ: Y hay alguna manera de que gustaría que te recordaran como pintor?

RAFAEL SORIANO: Bueno, pues la manera es con las obras que yo creo, y que las personas que las quieran o las tengan, que las cuiden, que cuiden esa pintura. Pero esa es la forma en que me puedan recordar (inaudible).

JUAN MARTÍNEZ: La ultima pregunta que tenía aquí, creo que hemos tocado todos los puntos, no, y el objetivo de esta entrevista, pero la pregunta ultima es en que fecha llegasteis a Estados Unidos?

MILAGROS SORIANO: El llego primero en Abril 16 del '62, y mi hija, mi papa, y yo llegamos en Mayo 25 del '62, porque el tenía visa y a mi se me había vencido, había nacido la niña también que no tenía, así que yo le dije a el sale antes de se que te venza la visa y al mes vino.

JUAN MARTÍNEZ: Entonces no fue mucho tiempo separados.

MILAGROS SORIANO: No.

JUAN MARTÍNEZ: Y vinieron a vivir a Miami?

MILAGROS SORIANO: A Miami.

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: Y desde entonces viven en Miami?

RAFAEL SORIANO: Nos quedamos aquí.

JUAN MARTÍNEZ: Y te consideras -- (inaudible) todo el mundo (inaudible) se consideran exilados o inmigrantes hoy en día?

MILAGROS SORIANO: Exilados.

RAFAEL SORIANO: Exilados.

MILAGROS SORIANO: Porque si no hubiera sido por lo que paso, jamas hubiéramos salido de Cuba.

JUAN MARTÍNEZ: Y tu crees o creen ustedes que ente país van a vivir el resto? Ya aquí en Miami --

RAFAEL SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: -- van a echar el resto?

RAFAEL SORIANO: Si.

MILAGROS SORIANO: Si, creo que quedamos en (inaudible).

RAFAEL SORIANO: Y aquí en la Sawesera.

JUAN MARTÍNEZ: En la Sawesera. Si pero una casa bellísima que tienen, muy acogedora. Bueno con eso le damos por terminada --

MILAGROS SORIANO: Su pintura es muy cosmica también, Juan. Por que en muchos cuadros de el, nos olvidamos esa parte.

JUAN MARTÍNEZ: Bueno, pues vamos ha hablar de esa parte como esto esta todo puesto aquí.

MILAGROS SORIANO: Su pintura a veces es muy cosmita. No es solamente la parte espiritual, a el hay una parte cosmica (inaudible).

JUAN MARTÍNEZ: Estas cosas tu no crees que están ligadas con las cosas espirituales, porque estamos hablando ya de una cosa que va mas allá de un mundo material, no?

RAFAEL SORIANO: No. Si.

MILAGROS SORIANO: Si, si. Efectivamente.

JUAN MARTÍNEZ: A ponerse en contacto con otras esferas, no?

MILAGROS SORIANO: Otra esferas, otras galaxias, otra --

JUAN MARTÍNEZ: Exactamente. (inaudible) se puede hablar de la cuarta dimensión, no. Muchos pintores han hablado en este siglo de la cuarta dimension.

MILAGROS SORIANO: Si.

JUAN MARTÍNEZ: O se puede hablar también de esta parte que hablamos, cosmica, no, espiritual y ese tipo de cosas.

MILAGROS SORIANO: Yo creo que el artista es como una antena, que recibe de otros mundos y de otros lugares. Por ejemplo, en la pintura de el, no quiero decir en todas, yo se que el -- vaya, el a veces no sabe ni de donde vienen sus cosas, pero indiscutiblemente que de algún lugar pasan.

JUAN MARTÍNEZ: Es como el artista -- es como un médium (inaudible).

MILAGROS SORIANO: Un-hun. Eres un médium (inaudible) pasan.

RAFAEL SORIANO: Soy la antena que recoge --

MILAGROS SORIANO: Y pasa --

JUAN MARTÍNEZ: Una cosa.

MILAGROS SORIANO: También. Solo lo que es --

JUAN MARTÍNEZ: En cierto estado de mente,

que no esta del todo consciente.

MILAGROS SORIANO: Si.

RAFAEL SORIANO: Si.

MILAGROS SORIANO: Claro.

RAFAEL SORIANO: Yo no se, yo no te puedo te puedo decir de donde yo saco mis ideas porque yo nada empiezo, yo pongo la tela en blanco y me pongo a meditar. Y a veces paro porque técnicamente me doy cuenta que esta equivocado y se lo quito. Es un proceso --

JUAN MARTÍNEZ: Y estas poco en estado meditación cuando estas haciendo eso? Estas en un estado de meditación?

RAFAEL SORIANO: Bueno, si. Yo cuando estoy pintando es como aislarme.

MILAGROS SORIANO: Yo ni entro allá.

RAFAEL SORIANO: Y yo me agito. Tiene sus cosas, que eso no es ni siquiera un técnica, yo creo, sino es algo que uno lleva dentro. Después ya tu sales caminando por ahí que y vas caminando y vas aquí o vas allá, y estas por allí.

JUAN MARTÍNEZ: (inaudible)

RAFAEL SORIANO: Que te dicen estas en otro mundo.

JUAN MARTÍNEZ: En otro mundo. Verdad, hay gente que eso es lo quieren decir.

RAFAEL SORIANO: Cierto.

JUAN MARTÍNEZ: Bueno. Entonces muchas gracias a los dos y --

MILAGROS SORIANO: Gracias a ti, Juan, que ha sido un honor tenerte aquí y compartir este rato.

JUAN MARTÍNEZ: Muchas gracias, señora.

RAFAEL SORIANO: Cada vez que quieras puedes venir por aquí y conversar.
